Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 382/2008

z 21. apríla 2008

o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa

(prepracované znenie)

(Ú. v. EÚ L 115, 29.4.2008, s. 10)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Komisie (ES) č. 514/2008 z 9. júna 2008	L 150	7	10.6.2008
►**M2**	Nariadenie Komisie (EÚ) č. 173/2011 z 23. februára 2011	L 49	16	24.2.2011
►**M3**	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1379/2011 z 20. decembra 2011	L 343	20	23.12.2011

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 382/2008

z 21. apríla 2008

o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa

(prepracované znenie)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom ([1]), a najmä na jeho článok 29 ods. 2, článok 33 ods. 12 a článok 41,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1445/95 z 26. júna 1995 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80 ([2]) bolo niekoľko krát podstatným spôsobom zmenené a doplnené ([3]). Keďže sa majú vykonať ďalšie zmeny a doplnenia, malo by sa v záujme jasnosti rekodifikovať.

(2) Nariadenie (ES) č. 1254/1999 podriaďuje všetok dovoz výrobkov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) uvedeného nariadenia do Spoločenstva predloženiu dovozného povolenia. Skúsenosti poukázali na potrebu dôkladného monitorovania vývoja obchodu so všetkými výrobkami sektora hovädzieho a teľacieho mäsa, ktoré majú mimoriadny význam pre rovnováhu tohto veľmi citlivého trhu. Na účel zlepšenia riadenia trhu je potrebné požadovať dovozné povolenia aj na výrobky spadajúce pod číselné znaky KN 1602 50 31 až 1602 50 80 a 1602 90 69.

(3) Je potrebné monitorovať dovoz mladých samcov, najmä teliat do Spoločenstva. Vydávanie dovozných povolení pre tieto zvieratá by malo byť podmienené uvedením krajiny ich pôvodu.

(4) Podľa článku 6 ods. 4 rozhodnutia Rady 79/542/EHS z 21. decembra 1976, ktorým sa ustanovuje zoznam tretích krajín, z ktorých členské štáty povoľujú dovoz hovädzieho dobytka, ošípaných a čerstvého mäsa ([4]), musí originál veterinárneho osvedčenia sprevádzať hovädzí dobytok až na hraničnú inšpekčnú stanicu.

([1]) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 98/2008 (Ú. v. EÚ L 29, 2.2.2008, s. 5).

([2]) Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 586/2007 (Ú. v. EÚ L 139, 31.5.2007, s. 5).

([3]) Pozri prílohu IX.

([4]) Ú. v. ES L 146, 14.6.1979, s. 15. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie 2008/61/ES (Ú. v. EÚ L 15, 18.1.2008, s. 33).

▼B

(5) Integrovaná colná tarifa Európskych spoločenstiev (TARIC) obsahuje poradové čísla, ktoré umožňujú identifikáciu dovozných colných kvót, dotknutých výrobkov a v niektorých prípadoch aj ich pôvodu. Od členských štátov by sa malo vyžadovať, aby tieto čísla uvádzali na dovozných povoleniach alebo na výpise(-och) z nich a používali ich v oznámeniach pre Komisiu.

(6) Príslušný národný orgán vydávajúci dovozné povolenie nie vždy pozná krajinu pôvodu množstiev dovážaných v rámci colných kvót otvorených pre viaceré krajiny alebo množstiev dovážaných v súlade s clami podľa Spoločného colného sadzobníka. Malo by sa zabezpečiť, aby identifikácia krajiny pôvodu v prípade colných kvót alebo v prípade nepreferenčných dovozov bola základnou požiadavkou v zmysle nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 z 22. júla 1985 ustanovujúceho spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému zábezpek pre poľnohospodárske výrobky ([1]), a preto by sa malo vyžadovať uvedenie krajiny pôvodu pre príslušné kvóty a pre nepreferenčné dovozy v stĺpci 31 dovozného povolenia alebo výpisu z neho.

(7) Nariadenie (ES) č. 1254/1999 požaduje predloženie vývozného povolenia s určením sadzby náhrady vopred v prípade každej vývoznej operácie, pre ktorú sa požaduje vývozná náhrada. Pre žiadosti o tieto povolenia je potrebné určiť špecifické predpisy, ktoré budú zahŕňať najmä predkladanie žiadostí a informácie, ktoré majú byť v žiadostiach a povoleniach uvedené. V súlade s tým treba doplniť ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa určujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných povolení a osvedčení s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky ([2]).

(8) Článok 33 ods. 11 nariadenia (ES) č. 1254/1999 ustanovuje záväzky týkajúce sa objemu vývozu, vyplývajúce z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 300 Zmluvy, ktoré treba dodržiavať na základe vývozných povolení. A preto by mali byť určené presné pravidlá podávania žiadostí a vydávania povolení ako aj doba platnosti týchto povolení.

(9) Rozhodnutia o žiadostiach o vývozné povolenia by sa mali oznámiť až po uplynutí lehoty na posúdenie, čo umožní Komisii zhodnotiť požadované množstvá a príslušné výdavky a v prípade potreby prijať konkrétne opatrenia v súvislosti s predmetnými žiadosťami. Je v záujme žiadateľov, aby mali možnosť stiahnuť žiadosti, ak bolo prípadne pre ne určené percento prijatia.

([1]) Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2006 (Ú. v. EÚ L 365, 12.12.2006, s. 52).

([2]) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1423/2007 (Ú. v. EÚ L 317, 5.12.2007, s. 36).

▼B

(10) V prípade žiadostí na množstvá nepresahujúce 25 ton by sa malo povolenie vydať okamžite, ak o to príslušný prevádzkovateľ požiada. Je potrebné obmedziť obdobie platnosti týchto povolení, aby sa zabránilo obchádzaniu štandardných ustanovení.

(11) Pravidlá o prípustných odchýlkach ustanovené v nariadení (ES) č. 1291/2000 by sa nemali uplatňovať, aby sa umožnila presná kontrola vyvážaných množstiev.

(12) Do tohto nariadenia je potrebné vložiť osobitné ustanovenia o vývoze nariadenia Komisie (ES) č. 1643/2006 zo 7. novembra 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá poskytovania pomoci pri vývoze výrobkov z hovädzieho a teľacieho mäsa, na ktoré sa môžu uplatňovať osobitné opatrenia pri dovoze do tretieho štátu ([1]), a nariadenia Komisie (ES) č. 2051/96 z 25. októbra 1996 stanovujúceho určité podrobné pravidlá na poskytovanie pomoci pri vývoze hovädzieho a teľacieho mäsa, ktoré môže byť zvýhodnené osobitným režimom pri dovoze v Kanade, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1445/95 ([2]).

(13) Komisia potrebuje presné informácie o predložených žiadostiach o povolenia a o používaní vydaných povolení, aby mohla riadne viesť tieto dovozné a vývozné konania týkajúce sa povolení. Na zabezpečenie administratívnej účinnosti je potrebné, aby oznámenia členských štátov Komisii mali jednotnú predpísanú formu.

(14) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hovädzie a teľacie mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

ROZSAH

Článok 1

Toto nariadenie určuje pravidlá uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa.

([1]) Ú. v. EÚ L 308, 8.11.2006, s. 7.
([2]) Ú. v. ES L 274, 26.10.1996, s. 18. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2333/96 (Ú. v. ES L 317, 6.12.1996, s. 13).

▼B

KAPITOLA II

DOVOZNÉ POVOLENIA

Článok 2

▼M1

1. Výrobky, v prípade ktorých sa predkladá dovozné povolenie, sa stanovujú v článku 1 ods. 2 písm. a) nariadenia Komisie (ES) č. 376/2008 ([1]). Obdobie platnosti dovozného povolenia a suma zábezpeky, ktorá sa má zložiť, sa stanovujú v časti I prílohy II k uvedenému nariadeniu.

▼B

2. V prípade dovozu výrobkov, ktoré spadajú pod ►M3 číselné znaky KN 0102 29 10 až 0102 29 49, ex 0102 39 10 s hmotnosťou nepresahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou nepresahujúcou 300 kg ◄, okrem dovozných kvót pre živé zvieratá hovädzieho dobytka upravovaných príslušnými nariadeniami obsahujúcimi pravidlá ich uplatňovania, sa v žiadosti o dovozné povolenie a v povolení uvádza:

a) v kolónke 7 krajina pôvodu;

b) v kolónke 8 krajina pôvodu, ktorá zodpovedá vyvážajúcej krajine v zmysle časti 2 prílohy I (Vzory veterinárnych osvedčení) k rozhodnutiu 79/542/EHS. Povolenie sa zároveň považuje za povinnosť doviezť z uvedenej krajiny;

c) v kolónke 20 tento záznam: „Krajina pôvodu uvedená v políčku 8 zodpovedá vyvážajúcej krajine uvedenej na origináli alebo kópii veterinárneho osvedčenia.“

3. Uvoľnenie zvierat uvedených v odseku 2 do voľného obehu podlieha predloženiu originálu veterinárneho osvedčenia alebo kópie, ktorej správnosť potvrdila hraničná inšpekčná stanica Spoločenstva, za predpokladu, že krajina, ktorá osvedčenie vystavila, je totožná s krajinou uvedenou v kolónke 8 dovozného povolenia.

▼M1

_____

▼B

Článok 5

1. Bez toho, aby boli dotknuté špecifickejšie ustanovenia, sa žiadosti o povolenia podávajú na výrobky spadajúce pod jeden číselný znak KN alebo pod jednu zo skupín číselných znakov KN uvedených v tej istej zarážke v prílohe I.

2. Informácie uvedené v žiadosti sa prenášajú do povolenia.

▼M1

3. V prípade dovozu v rámci dovoznej colnej kvóty sa uplatňujú tieto ustanovenia:

a) žiadna žiadosť o povolenie alebo certifikát sa neprijme, kým sa najneskôr do 13.00 hod. v deň podania žiadosti nezloží u príslušného orgánu zábezpeka 5 EUR na každé živé zviera a 12 EUR na 100 kilogramov čistej hmotnosti v prípade iných výrobkov,

_____

([1]) Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

▼M1

b) povolenia sú platné odo dňa skutočného vydania v zmysle článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 376/2008 do konca tretieho mesiaca nasledujúceho po tomto dni,

c) orgán vydávajúci dovozné povolenie uvedie poradové číslo pre kvótu v Integrovanej colnej tarife Európskych spoločenstiev (TARIC) v kolónke 20 povolenia alebo výpisu z neho.

▼B

Článok 6

1. Najneskôr desiaty deň každého mesiaca členské štáty oznámia Komisii množstvá výrobkov v hmotnosti výrobkov v kilogramoch alebo v kusoch, na ktoré sa predchádzajúci mesiac vydali dovozné povolenia v súvislosti s dovozmi mimo kvóty.

2. Najneskôr 31. októbra každého roku členské štáty Komisii oznámia množstvá výrobkov v hmotnosti výrobkov v kilogramoch alebo v kusoch, na ktoré sa v súvislosti s dovozmi mimo kvóty nepoužili dovozné povolenia, ktoré sa vydali v období od 1. júla predchádzajúceho roku do 30. júna príslušného roku.

3. Najneskôr 31. októbra každého roku členské štáty Komisii oznámia množstvá výrobkov v hmotnosti výrobkov v kilogramoch alebo v kusoch, rozdelené podľa mesiaca dovozu a krajiny pôvodu, ktoré boli v súvislosti s dovozmi mimo kvóty uvedené do voľného obehu v období od 1. júla predchádzajúceho roku do 30. júna príslušného roku.

Avšak počnúc 1. júlom 2009 členské štáty poskytnú Komisii podrobné informácie o množstvách výrobkov uvedených do voľného obehu od 1. júla 2009 v súvislosti s dovozmi mimo kvót v súlade s článkom 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 ([1]).

Článok 7

Oznámenia uvedené v článku 6 ods. 1, článku 6 ods. 2 a článku 6 ods. 3 prvom pododseku sa vykonajú spôsobom uvedeným v prílohách II, III a IV, pričom sa použijú kategórie výrobkov uvedené v prílohe V.

Článok 8

1. Ak sa množstvo, ktoré sa skutočne doviezlo, vzťahuje na povolenie alebo výpis, musí sa uviesť krajina pôvodu v stĺpci 31 dovozného povolenia alebo výpisu z neho, okrem informácií už stanovených nariadením (ES) č. 1291/2000.

2. Požiadavka ustanovená v odseku 1 tohto článku je základnou požiadavkou v zmysle článku 20 nariadenia (EHS) č. 2220/85.

([1]) Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

▼B

KAPITOLA III

VÝVOZNÉ POVOLENIA

Článok 9

Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000, všetok vývoz výrobkov z hovädzieho a teľacieho mäsa podlieha v prípade požadovania vývoznej náhrady predloženiu vývozného povolenia so stanovením sadzby náhrady vopred v súlade s ustanoveniami článkov 10 až 16 tohto nariadenia.

Článok 10

1. Obdobie platnosti povolení na vývoz výrobkov, na ktoré sa uplatňuje náhrada a ktoré podliehajú vydaniu vývozného povolenia s vopred stanovenou sadzbou náhrady vypočítanou od dátumu vydania v zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000 je:

a) päť mesiacov plus bežný mesiac pre výrobky spadajúce pod ►**M3** číselné znaky KN 0102 21, 0102 31 00 a 0102 90 20 ◄ a 75 dní pre výrobky spadajúce pod ►**M3** číselné znaky KN 0102 29, 0102 39 10, 0102 90 91 a ex 1602 ◄;

b) 60 dní pre ostatné výrobky.

2. Platnosť povolení na vývoz hovädzieho a teľacieho mäsa vydaných na základe postupu ustanoveného v článku 49 nariadenia (ES) č. 1291/2000 vyprší na konci:

a) piateho mesiaca od mesiaca vydania v zmysle článku 23 ods. 2 uvedeného nariadenia na výrobky spadajúce pod ►**M3** číselné znaky KN 0102 21, 0102 31 00 a 0102 90 20 ◄;

b) štvrtého mesiaca od mesiaca vydania v zmysle článku 23 ods. 2 uvedeného nariadenia na ostatné výrobky.

3. Odchylne od článku 49 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa časový limit 21 dní pre výrobky spadajúce pod ►**M3** číselné znaky KN 0102 21, 0102 31 00 a 0102 90 20 ◄ nahrádza limitom 90 dní.

4. Žiadosti o povolenia a povolenia obsahujú v kolónke 15 opis výrobku, v kolónke 16 dvanásťmiestny kód nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady a v kolónke 7 krajinu určenia.

5. Kategórie výrobkov uvedené v druhom odseku článku 14 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sú uvedené v prílohe VI k tomuto nariadeniu.

Článok 11

Zábezpeka k povoleniam s vopred stanovenou sadzbou náhrady je:

a) 26 EUR na jedno živé zviera;

b) 15 EUR na 100 kg v prípade výrobkov, ktoré spadajú pod kód 0201 30 00 9100 nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady;

c) 9 EUR na 100 kg čistej hmotnosti v prípade ostatných výrobkov.

▼B

Článok 12

1. Žiadosti o vývozné povolenia s vopred stanovenou sadzbou náhrady uvedené v článku 10 ods. 1, 2 a 3 sa podávajú príslušným orgánom každý týždeň od pondelka do piatku.

Vývozné povolenia sa vydajú v stredu nasledujúcu po týždni, v ktorom bola žiadosť podaná, za predpokladu, že Komisia medzitým neprijala žiadne osobitné opatrenia uvedené v odsekoch 2 alebo 3 tohto článku.

Avšak povolenia žiadané v rámci článku 16 nariadenia (ES) č. 1291/2000 sa vydávajú okamžite.

Odchylne od druhého pododseku tohto odseku Komisia môže podľa postupu uvedeného v článku 43 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1254/1999 určiť na vydanie vývozných povolení iný deň ako stredu, pokiaľ nie je možné tento deň dodržať.

2. Ak by vydanie vývozných povolení viedlo alebo mohlo viesť k prekročeniu dostupných rozpočtových súm alebo maximálnych množstiev, ktoré možno vyviesť s náhradou počas príslušného obdobia, s ohľadom na limity uvedené v článku 33 ods. 11 nariadenia (ES) č. 1254/1999, alebo by neumožnilo ďalšie vývozy počas zvyšného obdobia, Komisia môže:

a) stanoviť jednotnú percentnú sadzbu pre prijaté požadované množstvá;

b) zamietnuť žiadosti, pre ktoré ešte neboli udelené povolenia;

c) pozastaviť podávanie žiadostí na obdobie nanajvýš piatich pracovných dní, ktoré možno predĺžiť postupom uvedeným v článku 43 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1254/1999.

Za okolností uvedených v písmene c) prvého pododseku sú žiadosti o povolenia podané v období pozastavenia neplatné.

Opatrenia stanovené v prvom pododseku možno vykonávať alebo upravovať podľa kategórie výrobkov a miesta určenia alebo skupiny miest určení.

3. Opatrenia stanovené v odseku 2 možno prijať aj vtedy, keď sa žiadosti o vývozné povolenia týkajú množstiev, ktoré prekračujú alebo môžu prekročiť zvyčajné dostupné množstvá pre jedno miesto určenia alebo skupinu miest určení, a vydávanie požadovaných povolení obnáša riziko špekulácie, porušenia hospodárskej súťaže medzi prevádzkovateľmi alebo narušenie príslušných obchodov alebo trhu Spoločenstva.

4. Ak dôjde k odmietnutiu alebo zníženiu požadovaných množstiev, zábezpeka sa okamžite uvoľní pre všetky množstvá, na ktoré sa vzťahujú neprijaté žiadosti.

▼B

5. Ak je určené percento prijatia nižšie ako 90 %, odlišne od odseku 1 budú povolenia vydané najneskôr v 11. pracovný deň odo dňa uverejnenia tohto percenta v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Žiadatelia môžu do 10 pracovných dní od uverejnenia:

a) stiahnuť žiadosť, a v tom prípade bude zábezpeka okamžite uvoľnená, alebo

b) požiadať o okamžité vydanie povolenia a v tom prípade ho príslušný orgán okamžite vydá, avšak najskôr v piaty pracovný deň odo dňa podania žiadosti.

6. Bez ohľadu na odsek 1 sa povolenia týkajúce sa žiadostí na množstvo menšie alebo rovné 25 tonám výrobkov, ktoré patria pod číselné znaky KN 0201 a 0202, vydávajú okamžite. Bez ohľadu na článok 10 tohto nariadenia sa v takýchto prípadoch doba platnosti povolení obmedzí na päť pracovných dní od skutočného dňa ich vydania v zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000 a v kolónke 20 žiadostí a povolení sa uvedie aspoň jeden zo záznamov podľa časti A prílohy VII k tomuto nariadeniu.

Článok 13

1. Množstvá vyvážané v rámci tolerancie uvedenej v článku 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1291/2000 nezabezpečujú nárok na vyplatenie náhrady, ak sa dovoz uskutoční na základe povolenia uvedeného v článku 10 ods. 1, 2 a 3 tohto nariadenia a ak povolenie obsahuje nasledovný záznam v kolónke 22:

„Náhrada platná na … ton (množstvo, na ktoré je vydané povolenie).“

2. Ustanovenia článku 18 ods. 3 písm. b) druhej zarážky nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 ([1]) sa neuplatňujú na osobitné vývozné náhrady udelené na výrobky s číselnými znakmi KN 0201 30 00 9100 a 0201 30 00 9120 nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady stanovenej v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 ([2]), ak boli tieto výrobky umiestnené do režimu colného skladu v súlade s článkom 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1741/2006 ([3]).

Článok 14

1. Tento článok sa uplatňuje na vývoz uskutočnený v súlade s nariadením (ES) č. 1643/2006.

2. Žiadosti o povolenia na výrobky uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 1643/2006 môžu byť podané iba v členských štátoch, ktoré spĺňajú zdravotné podmienky požadované dovážajúcou krajinou.

([1]) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11.
([2]) Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1.
([3]) Ú. v. EÚ L 329, 25.11.2006, s. 7.

▼B

3. V kolónke 7 žiadostí o povolenia a povolení sa uvedie údaj „USA“. V povoleniach sa uvedie povinnosť vyviezť z členského štátu vydania do uvedeného miesta určenia.

4. Bez ohľadu na článok 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1291/2000 nesmú vyvážané množstvá prevyšovať množstvá uvedené v povolení. Do kolónky 19 povolenia sa zapíše „0“.

5. V kolónke 22 povolenia sa uvádza jeden zo záznamov uvedených v časti B prílohy VII.

▼M2

6. Členské štáty oznámia Komisii:

a) každý pracovný deň najneskôr do 18.00 hod. (bruselského času) celkové množstvo výrobkov, na ktoré sa vzťahujú žiadosti;

b) zoznam žiadateľov najneskôr do konca mesiaca nasledujúceho po mesiaci určenom na podávanie žiadostí.

▼B

7. Ak množstvá, pre ktoré sa požiadalo o licencie, prekročia dostupné množstvá, Komisia stanoví pre požadované množstvá jednotnú percentnú sadzbu pre prijatie.

8. Povolenia sa vydávajú desiaty pracovný deň odo dňa podania žiadosti. V prípade žiadostí, ktoré Komisii neboli oznámené, sa nevydá žiadne povolenie.

9. Bez ohľadu na článok 10 ods. 1, 2 a 3 tohto nariadenia sú povolenia platné 90 dní od skutočného dňa vydania v súlade s článkom 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000, ale nie po 31. decembri roku vydania.

10. Ak by sa podľa odseku 7 znížili množstvá, na ktoré sa podali žiadosti, okamžite sa uvoľní zábezpeka na všetky neposkytnuté množstvá.

11. Okrem požiadaviek uvedených v článku 32 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1291/2000 je uvoľnenie zábezpeky viazanej na vývozné povolenia podmienené predložením dôkazu o dovezení na miesto určenia v súlade s článkom 35 ods. 5 uvedeného nariadenia.

Článok 15

1. Tento článok sa vzťahuje na vývozy do Kanady podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2051/96.

2. Žiadosti o povolenia pre výrobky uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 2051/96 sa môžu podávať iba v členských štátoch spĺňajúcich zdravotné podmienky, ktoré požadujú kanadské orgány.

3. Žiadosti o povolenia a povolenia majú v kolónke 7 uvedené slovo „Kanada“. V povoleniach sa uvedie povinnosť vyviezť z členského štátu vydania do uvedeného miesta určenia.

▼B

4. Bez ohľadu na článok 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1291/2000 nesmú vyvážané množstvá prevyšovať množstvá uvedené v povolení. Do kolónky 19 povolenia sa zapíše „0“.

5. V kolónke 22 povolenia sa uvádza jeden zo záznamov uvedených v časti C prílohy VII.

▼M2

6. Členské štáty oznámia Komisii:

a) každý pracovný deň najneskôr do 18.00 hod. (bruselského času) celkové množstvo výrobkov, na ktoré sa vzťahujú žiadosti;

b) zoznam žiadateľov najneskôr do konca mesiaca nasledujúceho po mesiaci určenom na podávanie žiadostí.

▼B

7. Ak sú množstvá, na ktoré sa žiadali povolenia, vyššie než množstvá, ktoré sú k dispozícii, Komisia stanoví jednotné percento prijatia vzťahujúce sa na požadované množstvá.

8. Povolenia sa vydávajú desiaty pracovný deň odo dňa podania žiadosti. V prípade žiadostí, ktoré Komisii neboli oznámené, sa nevydá žiadne povolenie.

9. Bez ohľadu na článok 10 ods. 1, 2 a 3 tohto nariadenia povolenia platia 90 dní od skutočného dňa vydania, pričom sa uplatňuje článok 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000, ale nie po 31. decembri roku vydania.

10. Ak by sa podľa odseku 7 znížili množstvá, na ktoré sa podali žiadosti, okamžite sa uvoľní zábezpeka na všetky neposkytnuté množstvá.

11. Okrem požiadaviek uvedených v článku 32 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1291/2000, podlieha uvoľnenie zábezpeky k vývozným povoleniam predloženiu dôkazu o príchode do miesta určenia, pričom sa uplatňuje článok 35 ods. 5 uvedeného nariadenia.

▼M2

Článok 16

1. Členské štáty oznámia Komisii:

a) každý piatok:

i) žiadosti o povolenia s vopred stanovenou sadzbou náhrady podané v súlade s článkom 10 ods. 1 alebo oznámia, že sa od pondelka do piatka prebiehajúceho týždňa nepodali žiadne žiadosti o povolenia;

ii) žiadosti o povolenia podané v súlade s postupom ustanoveným v článku 47 nariadenia (ES) č. 376/2008 alebo oznámia, že sa od pondelka do piatka prebiehajúceho týždňa nepodali žiadne žiadosti o povolenia;

iii) množstvá, na ktoré boli vydané povolenia podľa článku 12 ods. 6 tohto nariadenia, alebo oznámia, že sa od pondelka do piatka prebiehajúceho týždňa nevydali žiadne povolenia;

▼M2

iv) množstvá, na ktoré boli od pondelka do piatka prebiehajúceho týždňa vydané povolenia na základe žiadostí podaných v súlade s postupom ustanoveným v článku 47 nariadenia (ES) č. 376/2008 s uvedením dátumu podania žiadosti o povolenia a krajinu určenia;

v) množstvá, pre ktoré boli počas prebiehajúceho týždňa stiahnuté žiadosti o vývozné povolenia podľa článku 12 ods. 5 tohto nariadenia s uvedením dátumu podania žiadosti;

b) do 14. dňa každého mesiaca za predchádzajúci mesiac:

i) žiadosti o povolenia uvedené v článku 15 nariadenia (ES) č. 376/2008;

ii) množstvá, na ktoré boli povolenia vydané podľa článku 10 ods. 1 tohto nariadenia a podľa článku 47 nariadenia (ES) č. 376/2008 a ktoré sa nepoužili.

2. V oznámeniach uvedených v odseku 1 sa musí spresniť:

a) množstvo podľa hmotnosti výrobku alebo počtu hláv za každú z kategórií uvedených v článku 10 ods. 5;

b) množstvo za každú kategóriu rozdelené podľa krajiny určenia.

Článok 16a

Oznámenia uvedené v tejto kapitole sa podávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 792/2009 ([1]).

▼B

KAPITOLA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 17

Nariadenie (ES) č. 1445/95 sa týmto zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe X.

Článok 18

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

([1]) Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.

▼**M3**

PRÍLOHA I

Zoznam uvedený v článku 5 ods. 1

— 2901 02 10, ex 0102 39 10 s hmotnosťou nepresahujúcou 80 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou nepresahujúcou 80 kg

— 0102 29 21, 0102 29 29, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 80 kg, ale nepresahujúcou 160 kg a 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 80 kg, ale nepresahujúcou 160 kg

— 0102 29 41 to 0102 29 49, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 160 kg, ale nepresahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 160 kg, ale nepresahujúcou 300 kg

— 0102 29 51 až 0102 29 99, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 300 kg

— 0201 10 00, 0201 20 20,

— 0201 20 30,

— 0201 20 50,

— 0201 20 90,

— 0201 30 00, 0206 10 95,

— 0202 10 00, 0202 20 10,

— 0202 20 30,

— 0202 20 50,

— 0202 20 90,

— 0202 30 10,

— 0202 30 50,

— 0202 30 90,

— 0206 29 91,

— 0210 20 10,

— 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 90,

— 1602 50 10, 1602 90 61,

— 1602 50 31,

— 1602 50 95,

— 1602 90 69

▼B

PRÍLOHA II

Oznámenie o dovozných povoleniach (vydaných)

Členský štát: .....

Uplatnenie článku 6 nariadenia (ES) č. 382/2008

Množstvá výrobkov, na ktoré sa vydali dovozné povolenia

Od: ..... do: ..... .

Číselný znak výrobku(-ov) ([1])	Množstvo (hmotnosť výrobku v kilogramoch alebo v kusoch)

([1]) Kategória alebo kategórie výrobkov podľa prílohy V.

▼B

PRÍLOHA III

Oznámenie o dovozných povoleniach (nepoužité množstvá)

Členský štát: .....

Uplatnenie článku 6 nariadenia (ES) č. 382/2008

Množstvá výrobkov, na ktoré neboli použité dovozné povolenia

Od: ..... do: ..... .

Číselný znak výrobku(-ov) ([1])	Nepoužité množstvo (hmotnosť výrobku v kilogramoch alebo v kusoch)

([1]) Kategória alebo kategórie výrobkov podľa prílohy V.

▼B

PRÍLOHA IV

Oznámenie o množstvách výrobkov prepustených do voľného obehu

Členský štát: .....

Uplatnenie článku 6 nariadenia (ES) č. 382/2008

Množstvá výrobkov (v kilogramoch alebo kusoch) prepustených do voľného obehu

Kategória výrobkov podľa prílohy V: .....

Krajina pôvodu Mesiac	Krajina A	Krajina B	Krajina …	Krajina Z
Mesiac 1				
Mesiac 2				
…				
…				
…				
Mesiac 11				
Mesiac 12				
Spolu za 12 mesiacov				

▼B

PRÍLOHA V

Kategórie výrobkov uvedené v článku 7

	Kategória výrobkov	Číselný znak KN
▼M3		
	110	0102 29 10, ex 0102 39 10 s hmotnosťou nepresahujúcou 80 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou nepresahujúcou 80 kg
	120	0102 29 21 a 0102 29 29, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 80 kg, ale nepresahujúcou 160 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 80 kg, ale nepresahujúcou 160 kg
	130	0102 29 41 a 0102 29 49, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 160 kg, ale nepresahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 160 kg, ale nepresahujúcou 300 kg
	140	0102 29 51 až 0102 29 99, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 300 kg
▼B		
	210	0201 10 00 a 0201 20 20
	220	0201 20 30
	230	0201 20 50
	240	0201 20 90
	250	0201 30 a 0206 10 95
	310	0202 10 a 0202 20 10
	320	0202 20 30
	330	0202 20 50
	340	0202 20 90
	350	0202 30 10
	360	0202 30 50
	370	0202 30 90
	380	0206 29 91
	410	0210 20 10
	420	0210 20 90, 0210 99 51 a 0210 99 90

▼B

Kategória výrobkov	Číselný znak KN
510	1602 50 10 a 1602 90 61
520	1602 50 31
530	1602 50 95
550	1602 90 69

▼B

PRÍLOHA VI

Zoznam uvedený v článku 10 ods. 5

Kategória	Číselný znak výrobku
▼M3	
011	0102 21 10 9140, 0102 21 30 9140, 0102 31 00 9100, 0102 90 20 9100, 0102 31 00 9200 a 0102 90 20 9200
021	0102 21 10 9150, 0102 21 30 9150, 0102 21 90 9120, 0102 31 00 9150, 0102 31 00 9250, 0102 31 00 9300, 0102 90 20 9150, 0102 90 20 9250 a 0102 90 20 9300
031	0102 29 91 9000, 0102 39 10 9350 a 0102 90 91 9350
041	0102 29 41 9100, 0102 29 51 9000, 0102 29 59 9000, 0102 29 61 9000, 0102 29 69 9000, 0102 29 99 9000, 0102 39 10 9100, 0102 39 10 9150, 0102 39 10 9200, 0102 39 10 9250, 0102 39 10 9400, 0102 90 91 9100, 0102 90 91 9150, 0102 90 91 9200, 0102 90 91 9250, 0102 90 91 9300 a 0102 90 91 9400
▼B	
050	0201 10 00 9110, 0201 20 30 9110 a 0201 20 50 9130
060	0201 10 00 9120, 0201 20 30 9120, 0201 20 50 9140 a 0201 20 90 9700
070	0201 10 00 9130 a 0201 20 20 9110
080	0201 10 00 9140 a 0201 20 20 9120
090	0201 20 50 9110
100	0201 20 50 9120
110	0201 30 00 9050
111	0201 30 00 9060
120	0201 30 00 9100
121	0201 30 00 9120
131	0201 30 00 9140
150	0202 10 00 9100, 0202 20 30 9000, 0202 20 50 9900 a 0202 20 90 9100
160	0202 10 00 9900 a 0202 20 10 9000
170	0202 20 50 9100
180	0202 30 90 9100

▼B

Kategória	Číselný znak výrobku
200	0202 30 90 9200
210	0202 30 90 9900
220	0206 10 95 9000 a 0206 29 91 9000
230	0210 20 90 9100
320	1602 50 31 9125 a 1602 50 95 9125
350	1602 50 31 9325 a 1602 50 95 9325

▼B

PRÍLOHA VII

ČASŤ A

Záznamy uvedené v článku 12 ods. 6

— *V bulharčine:* „Сертификат, валиден пет работни дни и неизползваем за поставяне на обезкостено говеждо месо от възрастни мъжки животни от рода на едрия рогат добитък под режим митнически склад съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1741/2006.“

— *V španielčine:* «Certificado válido durante cinco días hábiles, no utilizable para colocar la carne de vacuno deshuesada de bovinos machos pesados bajo el régimen de depósito aduanero de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1741/2006.»

— *V češtine:* „Licence platná po dobu pěti pracovních dní a nepoužitelná pro propuštění vykostěného masa z dospělého skotu samčího pohlaví do režimu uskladňování v celním skladu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1741/2006.“

— *V dánčine:* »Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anbringe udbenet oksekød af voksne handyr under den toldoplagsordning, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1741/2006.«

— *V nemčine:* „Fünf Arbeitstage gültige und für die Unterstellung von entbeintem Fleisch ausgewachsener männlicher Rinder unter das Zolllagerverfahren gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1741/2006 nicht verwendbare Lizenz.“

— *V estónčine:* „Litsents kehtib viis päeva ja seda ei saa kasutada täiskasvanud isasveiste konditustatud liha enne eksportimist tolliladustamisprotseduurile suunamisel vastavalt määruse (EÜ) nr 1741/2006 artiklile 4.”

— *V gréčtine:* «Πιστοποιητικό το οποίο ισχύει πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την υπαγωγή κρεάτων χωρίς κόκκαλα από αρσενικά ενήλικα βοοειδή υπό το καθεστώς της τελωνειακής αποταμίευσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1741/2006.»

— *V angličtine:* ‘Licence valid for five working days and not useable for placing boned meat of adult male bovine animals under the customs warehousing procedure in accordance with Article 4 of Regulation (EC) No 1741/2006.’

— *Vo francúzštine:* «Certificat valable cinq jours ouvrables et non utilisable pour le placement de viandes bovines désossées de gros bovins mâles sous le régime de l’entrepôt douanier conformément à l’article 4 du règlement (CE) nº 1741/2006.»

— *V taliančine:* «Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell’assoggettamento di carni bovine disossate di bovini maschi adulti al regime di deposito doganale conformemente all’articolo 4 del regolamento (CE) n. 1741/2006.»

— *V lotyštine:* “Sertifikāts ir derīgs piecas darbdienas un saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1741/2006 4. pantu nav izmantojams pieauguša liellopa gaļas bez kauliem novietošanai muitas režīma noliktavās.”

— *V litovčine:* „Penkias darbo dienas galiojanti ir jaučių mėsos be kaulo muitinio sandėliavimo procedūrai įforminti pagal Reglamento (EB) Nr. 1741/2006 4 straipsnį nenaudojama licencija“

▼B

— *V maďarčine:* „Az engedély öt munkanapig érvényes és nem használható fel arra, hogy kifejlett, hímivarú szarvasmarhafélékből származó kicsontozott húst vámraktározási eljárás alá helyezzenek az 1741/2006/EK rendelet 4. cikkével összhangban.”

— *V maltčine:* “Liċenzja valida għal ħames ġranet tax-xogħol, u mhux utilizzabbli għat-tqegħid tal-laħam disussat ta' annimali bovini adulti rġiel taħt il-proċedura tal-ħżin doganali skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1741/2006.”

— *V holandčine:* „Dit certificaat heeft een geldigheidsduur van vijf werkdagen en mag niet worden gebruikt om rundvlees zonder been van volwassen mannelijke runderen onder het stelsel van douane entrepots te plaatsen overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1741/2006”.

— *V poľštine:* „Pozwolenie ważne pięć dni roboczych, nie może być stosowane do objęcia procedurą składu celnego wołowiny bez kości pochodzącej z dorosłego bydła płci męskiej zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1741/2006.”

— *V portugalčine:* «Certificado válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a colocação de carne de bovino desossada de bovinos machos adultos sob o regime de entreposto aduaneiro em conformidade com o artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1741/2006.»

— *V rumunčine:* „Licență valabilă timp de cinci zile lucrătoare și care nu poate fi utilizată pentru a plasa carnea de vită și mânzat dezosată de la bovine adulte masculi în regimul de antrepozitare vamală în conformitate cu articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1741/2006.”

— *V slovenčine:* „Povolenie platné päť pracovných dní a nepoužiteľné na umiestnenie vykosteného mäsa dospelých samcov hovädzieho dobytka do režimu colného skladu v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1741/2006.“

— *V slovinčine:* „Dovoljenje je veljavno pet delovnih dni in se ne uporablja za dajanje odkoščenega mesa odraslega goveda moškega spola v postopek carinskega skladiščenja v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1741/2006.“

— *Vo fínčine:* ”Todistus on voimassa viisi työpäivää. Sitä ei voida käyttää asetuksen (EY) N:o 1741/2006 4 artiklan mukaiseen täysikasvuisten urospuolisten nautaeläinten luuttomaksi leikatun lihan asettamiseen tullivarastointimenettelyyn.”

— *Vo švédčine:* ”Licens giltig under fem arbetsdagar; får inte användas för att låta urbenade styckningsdelar från fullvuxna handjur av nötkreatur omfattas av tullagerförfarandet enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1741/2006.”

ČASŤ B

Záznamy uvedené v článku 14 ods. 5

— *V bulharčine:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в … (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава … кг (цифром и словом).

▼B

— *V španielčine:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU. Válido solamente en … (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

— *V češtine:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

— *V dánčine:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

— *V nemčine:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— *V estónčine:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult … (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada … kg (numbrite ja sõnadega).

— *V gréčtine:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ. Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως.

— *V angličtine:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in … (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

— *Vo francúzštine:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A. Uniquement valable en … (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

— *V taliančine:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in … (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

— *V lotyštine:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi … (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt … kg (cipariem un vārdiem).

— *V litovčine:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) … (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti … kg (skaičiais ir žodžiais).

— *V maďarčine:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: … (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) … kg-ot (számmal és betűvel).

— *V maltčine:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi.. kg (f'figuri u ittri).

▼B

— *V holandčine:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in … (Lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— *V poľštine:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w … (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć … kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

— *V portugalčine:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em … (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

— *V rumunčine:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE și SUA. Valabilă doar în … (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși … kg (în cifre și litere).

— *V slovenčine:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).

— *V slovinčine:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).

— *Vo fínčine:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

— *Vo švédčine:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

ČASŤ C

Záznamy uvedené v článku 15 ods. 5

— *V bulharčine:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в … (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава … кг (цифром и словом).

— *V španielčine:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en … (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada no debe superar … kilos (cantidad en cifras y letras).

— *V češtine:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v … (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit … kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).

— *V dánčine:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i … (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige … (mængde i tal og bogstaver) kg.

▼B

— *V nemčine:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in … (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über … kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— *V estónčine:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult … (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada … kg (numbrite ja sõnadega),

— *V gréčtine:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε … (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει … χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως)

— *V angličtine:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in … (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed … kg (in figures and letters).

— *Vo francúzštine:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en … (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder … kg (quantité en chiffres et en lettres).

— *V taliančine:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in … (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a … kg (in cifre e in lettere).

— *V lotyštine:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi … (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt … kg (cipariem un vārdiem).

— *V litovčine:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) … (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti … kg (skaičiais ir žodžiais).

— *V maďarčine:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: … (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) … kg-ot (számmal és betűvel)

— *V maltčine:* Ċanga frisk, mkessħa u ffriżata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi … (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi … kg (f'figuri u ittri).

— *V holandčine:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in … (Lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan … kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— *V poľštine:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w … (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć … kg (wyrażona w cyfrach i słownie).

— *V portugalčine:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá. Válido apenas em … (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a … kg (quantidade em algarismos e por extenso).

▼B

— *V rumunčine:*	Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE și Canada. Valabilă doar în … (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși … kg (în cifre și litere).
— *V slovenčine:*	Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v … (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť … kg (číselne a slovne).
— *V slovinčine:*	Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v … (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči … kg (s številko in z besedo).
— *Vo fínčine:*	Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan … (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää … kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
— *Vo švédčine:*	Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i … (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga … kg.

▼M2

—————

▼B

PRÍLOHA IX

Zrušené nariadenie v znení neskorších zmien a doplnení

nariadenie Komisie (ES) č. 1445/95 (Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35)	
nariadenie Komisie (ES) č. 2351/95 (Ú. v. ES L 239, 7.10.1995, s. 3)	
nariadenie Komisie (ES) č. 2856/95 (Ú. v. ES L 299, 12.12.1995, s. 10)	
nariadenie Komisie (ES) č. 2051/96 (Ú. v. ES L 274, 26.10.1996, s. 18)	len článok 6
nariadenie Komisie (ES) č. 2333/96 (Ú. v. ES L 317, 6.12.1996, s. 13)	len článok 2
nariadenie Komisie (ES) č. 135/97 (Ú. v. ES L 24, 25.1.1997, s. 14)	
nariadenie Komisie (ES) č. 266/97 (Ú. v. ES L 45, 15.2.1997, s. 1)	
nariadenie Komisie (ES) č. 1496/97 (Ú. v. ES L 202, 30.7.1997, s. 36)	
nariadenie Komisie (ES) č. 1572/97 (Ú. v. ES L 211, 5.8.1997, s. 39)	
nariadenie Komisie (ES) č. 2284/97 (Ú. v. ES L 314, 18.11.1997, s. 17)	
nariadenie Komisie (ES) č. 2469/97 (Ú. v. ES L 341, 12.12.1997, s. 8)	len článok 3 a príloha IV
nariadenie Komisie (ES) č. 2616/97 (Ú. v. ES L 353, 24.12.1997, s. 8)	
nariadenie Komisie (ES) č. 260/98 (Ú. v. ES L 25, 31.1.1998, s. 42)	len článok 1 a prílohy I, II A a II B
nariadenie Komisie (ES) č. 759/98 (Ú. v. ES L 105, 4.4.1998, s. 7)	
nariadenie Komisie (ES) č. 2365/98 (Ú. v. ES L 293, 31.10.1998, s. 49)	

▼B

nariadenie Komisie (ES) č. 2648/98 (Ú. v. ES L 335, 10.12.1998, s. 39)	
nariadenie Komisie (ES) č. 1000/2000 (Ú. v. ES L 114, 13.5.2000, s. 10)	len článok 3 ods. 2 a príloha IV
nariadenie Komisie (ES) č. 1659/2000 (Ú. v. ES L 192, 28.7.2000, s. 19)	
nariadenie Komisie (ES) č. 24/2001 (Ú. v. ES L 3, 6.1.2001, s. 9)	
nariadenie Komisie (ES) č. 2492/2001 (Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 18)	
nariadenie Komisie (ES) č. 118/2003 (Ú. v. EÚ L 20, 24.1.2003, s. 3)	len článok 4 ods. 2 a príloha III
nariadenie Komisie (ES) č. 852/2003 (Ú. v. EÚ L 123, 17.5.2003, s. 9)	
nariadenie Komisie (ES) č. 360/2004 (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 13)	
nariadenie Komisie (ES) č. 1118/2004 (Ú. v. EÚ L 217, 17.6.2004, s. 10)	len článok 1
nariadenie Komisie (ES) č. 1713/2006 (Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 11)	len článok 6
nariadenie Komisie (ES) č. 1749/2006 (Ú. v. EÚ L 330, 28.11.2006, s. 5)	
nariadenie Komisie (ES) č. 1965/2006 (Ú. v. EÚ L 408, 30.12.2006, s. 27)	len článok 1
nariadenie Komisie (ES) č. 586/2007 (Ú. v. EÚ L 139, 31.5.2007, s. 5)	

▼B

PRÍLOHA X

Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 1445/95	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1	článok 2 ods. 1
článok 2 ods. 2 prvý pododsek	článok 2 ods. 2
článok 2 ods. 2 druhý pododsek	článok 2 ods. 3
článok 3	článok 3
článok 4 úvodná veta	článok 4 úvodná veta
článok 4 prvá zarážka	článok 4 písm. a)
článok 4 druhá zarážka	článok 4 písm. b)
článok 5 ods. 1 prvý pododsek	článok 5 ods. 1
článok 5 ods. 1 druhý pododsek	článok 5 ods. 2
článok 5 ods. 2	článok 5 ods. 3
článok 6	článok 6 (nový)
článok 6a	článok 7 (nový)
článok 6b prvý odsek	článok 8 ods. 1
článok 6b druhý odsek	článok 8 ods. 2
článok 6c	—
článok 6d	—
článok 7	článok 9
článok 8 ods. 1 prvý pododsek úvodná veta	článok 10 ods. 1 úvodná veta
článok 8 ods. 1 prvý pododsek prvá zarážka	článok 10 ods. 1 písm. a)
článok 8 ods. 1 prvý pododsek druhá zarážka	článok 10 ods. 1 písm. b)
článok 8 ods. 1 druhý pododsek úvodná veta	článok 10 ods. 2 úvodná veta
článok 8 ods. 1 druhý pododsek prvá zarážka	článok 10 ods. 2 písm. a)
článok 8 ods. 1 druhý pododsek druhá zarážka	článok 10 ods. 2 písm. b)
článok 8 ods. 1 tretí pododsek	článok 10 ods. 3
článok 8 ods. 3	článok 10 ods. 4
článok 8 ods. 4	článok 10 ods. 5

▼B

Nariadenie (ES) č. 1445/95	Toto nariadenie
článok 9 ods. 1	článok 11
článok 10 ods. 1	článok 12 ods. 1
článok 10 ods. 2	článok 12 ods. 2
článok 10 ods. 2a	článok 12 ods. 3
článok 10 ods. 3	článok 12 ods. 4
článok 10 ods. 4 úvodná veta	článok 12 ods. 5 úvodná veta
článok 10 ods. 4 prvá zarážka	článok 12 ods. 5 písm. a)
článok 10 ods. 4 druhá zarážka	článok 12 ods. 5 písm. b)
článok 10 ods. 5	článok 12 ods. 6
článok 11	článok 13
článok 12 ods. 1 až 5	článok 14 ods. 1 až 5
článok 12 ods. 7 úvodná veta	článok 14 ods. 6 úvodná veta
článok 12 ods. 7 prvá zarážka	článok 14 ods. 6 písm. a)
článok 12 ods. 7 druhá zarážka	článok 14 ods. 6 písm. b)
článok 12 ods. 8	článok 14 ods. 7
článok 12 ods. 9	článok 14 ods. 8
článok 12 ods. 10	článok 14 ods. 9
článok 12 ods. 11	článok 14 ods. 10
článok 12 ods. 12	článok 14 ods. 11
článok 12a ods. 1 až 5	článok 15 ods. 1 až 5
článok 12a ods. 7 úvodná veta	článok 15 ods. 6 úvodná veta
článok 12a ods. 7 prvá zarážka	článok 15 ods. 6 písm. a)
článok 12a ods. 7 druhá zarážka	článok 15 ods. 6 písm. b)
článok 12a ods. 8 až 12	článok 15 ods. 7 až 12
článok 13	článok 16
článok 14	—
—	článok 17 (nový)
článok 15	článok 18

▼B

Nariadenie (ES) č. 1445/95	Toto nariadenie
príloha I	príloha I
príloha II A	príloha II (nová) a príloha V (nová)
—	príloha III (nová)
príloha II B	príloha IV (nová)
príloha III	príloha VI
príloha III A	príloha VII časť A
príloha III B	príloha VII časť B
príloha III C	príloha VII časť C
príloha IV	príloha VIII
—	príloha IX
—	príloha X